

ФОРМИРОВАНИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ В ОБУЧЕНИИ НЕРОДНОМУ ЯЗЫКУ

Бабаходжаева Малика Хашимовна

*Ташкентский государственный транспортный университет
Узбекистан, Ташкент*

Аннотация. В формировании межкультурной коммуникации большую роль играет знакомство с конкретными носителями иностранного языка, осознания их культуры, а также изучение собственной культуры для того, чтобы понять чужую. Роль иностранных языков в Узбекистане в свете последних постановлений требует пересмотра целей, задач, методов обучения с целью формирования готовности к межкультурной коммуникации. Время и новые условия требуют пересмотра как общей методологии, так и конкретных методов и приемов преподавания иностранных языков, в том числе и русского как иностранного. Активные процессы миграции населения во всем мире мотивируют необходимость изучения второго, иностранного языка.

Ключевые слова: иностранные языки, нефилологические вузы, толерантность, межкультурная коммуникация, культура.

Преподавание иностранных языков в Узбекистане в свете последних постановлений требует пересмотра целей, задач, методов обучения. Время и новые условия требуют пересмотра как общей методологии, так и конкретных методов и приемов преподавания иностранных языков, в том числе и РКИ. Активные процессы миграции населения во всем мире мотивируют необходимость изучения второго, иностранного языка. Преподаватели русского как иностранного, французского, арабского, китайского и др. языков оказались чрезвычайно востребованными. Владение иностранными языками обеспечивает специалистам общение в разных сферах жизни общества с представителями других стран. Обобщению опыта преподавания русского как одного из иностранных языков способствуют новые методы обучения языку как средству общения в разных отраслях науки. При этом используются новейшие технологии и средства. В процессе преподавания иностранных языков в нефилологических вузах учитывается необходимость введения и страноведческих знаний, это способствует межкультурной коммуникации, формированию навыков международного диалога. В процессе обучения неродному языку необходимо уделять основам межкультурной коммуникации как основе толерантности, следует учитывать социальный, культурный и общественный статусы страны изучаемого языка. Обучение языку как неродному обусловило кардинальную перестройку в преподавании, в том числе в подготовке преподавательских кадров нового типа. В Узбекистане это вызвало необходимость проведения ряда реформ в области всех ступеней образования, в том числе в обучении русскому как иностранному [3].

Обучение иностранному по сути неродному языку как реальному и полноценному средству общения требует теоретического осмысления методов

обучения, ведущим остается коммуникативный. В нефилологических вузах до этого упор делался на усвоение содержания терминов и понимание текстов по специальности, грамматике. Однако навыки повседневного общения не развивались, т.к., на это не хватало учебного времени. Реализовывалась лишь одна функция языка – функция сообщения, информативная функция, формировался лишь пассивный, вид речевой деятельности – чтение. Изменение социальной жизни нашей страны, ее стремительное вхождение в мировое сообщество заставило не только на уровне высшей школы повысить роль иностранного языка как средства общения между специалистами разных стран, но и рассмотреть это не как прикладную задачу обучения, а как средство гуманитаризации образования. А это предполагает фундаментальную и разностороннюю подготовку по языку. Уровень знания иностранного языка студентом должен определяться не только непосредственным контактом с его преподавателем. Обучение иностранному языку как средству общения, нужно создавать обстановку реального общения, т.е. использовать ситуативно-тематические диалоги, приближенные к естественным ситуациям. Это могут быть учебные научные конференции, реферирование и обсуждение иностранной научной литературы, формирование основ профессионального общения на изучаемом языке. Для развития продуктивного владения вторым языком следует изучать и культуру народов, говорящих на этих языках. Научить общению – значит научить не только понимать иностранную речь, но создавать ее. Эта стратегическая задача предполагает развитие активных видов речевой деятельности: письма и говорения, хотя важно и умение аудирования иноязычной речи, с этой целью предлагаются для прослушивания учебные фильмы по специальности и фильмы о достопримечательностях городов стран изучаемого языка. Важна и мотивация изучения второго языка. Например, узбекским студентам легче учить русский язык, т.к. существует языковая среда. Люди старшего поколения прекрасно помнят русский язык и их дети понимают его и говорят на нем, даже внуков стараются отдавать в русские классы и в детсадовские группы с русским языком общения. Многие затем едут работать и учиться в Россию.

Эффективности владения вторым языком влияют и такие экстралингвистические факторы: особенности культуры общения, правил этикета, знания невербальных форм выражения (мимики, жестов). Преодоление языкового барьера недостаточно для обеспечения эффективности общения между представителями разных культур. Для этого нужно преодолеть барьер культурный. В содержание обучения необходимо включать значимые компоненты национальной культуры, незнание могут вызвать проблемы. Поэтому так важно формировать основы межкультурной коммуникации: незнание национально-специфических особенностей культур коммуникантов могут затруднить процесс общения. Владение информацией о речевом этикете,

традициях, обычаях, особенностях национальной картины мира, менталитета представителей иной культуры формирует и развивает межкультурное общение.

Последние десятилетия характеризуются значительными изменениями в целях содержания обучения иностранным языкам как средству коммуникации и получения профессионального образования как за рубежом, так и в Узбекистане. Это, соответственно, потребовало коренных изменений в системе профессиональной подготовки специалистов. В свете последних требований в области образования вводится идея многоаспектности обучения иностранному языку, в том числе и русскому. [3].

Отмечается во всем мире роль языкового образования и в плане межкультурных контактов. В частности, наблюдается ориентация на геополитические цели в рамках мирового сообщества: выделение общих ценностей, целей, образовательных стандартов. На первый план выходит унификация требований к содержанию учебных материалов. Например, тематическими компонентами содержания обучения языку являются проблемы, имеющие общечеловеческую ценность: человек и среда, экология всей планеты, национальные культуры; проблемы войны и мира; окружающая среда; преодоление этнических предрассудков и возрастной дискриминации; глобальные сети связи; новейшие технологии и человек [3]. Очень привлекательна идея создания новой дисциплины «мир изучаемого языка» и ее реализация во многих вузах России при изучении иностранных языков. Этот термин-понятие ввела М. С. Тер-Минасова, профессор МГУ. В учебном плане факультета иностранных языков МГУ треть времени, отводимого на изучение иностранных языков, закреплена за новым предметом: «мир изучаемого языка». Этот термин-понятие уже заимствован многими учебными заведениями России. М. С. Тер-Минасова так определяет содержание данного ею термина: «Мир изучаемого языка как дисциплина, неразрывно связанная с преподаванием иностранных языков, сосредоточен на изучении совокупности внеязыковых фактов... то есть тех социокультурных структур и единиц, которые лежат в основе языковых структур и единиц и отражаются в этих последних. Иными словами, в основе научной дисциплины «мир изучаемого языка» лежит исследование социокультурной картины мира, нашедшей свое отражение в языковой картине мира» [7, 30].

В настоящее время диалог культур и плане международного общения является одной из самых актуальных проблем и находится на пике методических интересов. Последнее обусловлено направленностью на осуществление коммуникации и науки в целях обеспечения «интеллектуального развития и нравственного совершенствования человечества». Диалог в плане международного общения определяют как обмен информацией между носителями двух или более национальных культур. Успешность такого диалога возможна лишь в том случае, если между представителями разных культур существуют взаимопонимание. Последнее предполагает бесконфликтность,

толерантность, позитивную настроенность, опору на общие ценности. Отсутствие указанных факторов блокирует диалог в силу непонимания, отсутствия толерантности приводит к конфликту. Следовательно, задачей обучения межкультурному общению является такая технология, которая позволит сформировать положительное восприятие чужой культуры и умение позитивно оценивать свою.

«Мир изучаемого языка». Для формирования личностных качеств обучаемых и их способностей к адекватному восприятию иных лингвокультурных ценностей важно изучать языки вкупе с национальными особенностями восприятия картины мира. Так, например, пребывание в чужой стране вызывает противоречивые чувства. Можно восхищаться другой действительностью: домами, магазинами, продуктами, стилем одежды. Однако приехавший в чужую страну специалист начиная работать, испытывает влияние новой культуры на свою жизнь. Оказывается, что необходимо готовиться даже к самым простейшим повседневным профессиональным обязанностям. Например, в Англии приезжать на работу принято минимум за 30 минут до ее начала. Внешне высокий профессиональный ранг человека подчеркивается редко, лишь на официальных мероприятиях. Руководителя можно назвать по имени, а он, в свою очередь, никогда не скажет «это – мой подчиненный». Незнание профессионального этикета вызывает чувство беспокойства, культурного шока. Это может проявиться в избегании контактов с представителями другой культуры. Уверенность в общении на языке чужой культуры можно приобрести только на практике. Испытываемый вначале культурный шок можно считать хорошим опытом. Преодоление культурного шока – это возрождение человека, который приобретает новое понимание жизни, формированию толерантности.

В формировании межкультурной коммуникации большую роль играет знакомство с конкретными носителями иностранного языка, осознания их культуры, а также изучение собственной культуры для того, чтобы понять чужую. Для этого важно формировать и развивать речевое поведение. Оно включает в себя знания речевого этикета, владение формулами приветствия, обещаний, одобрения или неодобрения, сожаления, извинения, просьб, комплиментов, приглашения, благодарности и т.д. В литературе приводятся примеры похода в гости в разных странах: человек, идущий в гости к друзьям, на праздничное событие приносит подарок. Однако в Китае и Таиланде, например, тот, кому дарят подарок, откладывает его и не открывает перед гостями, чтобы не демонстрировать возможное разочарование относительно полученного презента. В Америке, напротив, виновник торжества обязательно откроет подарок и покажет его гостям. Особо следует обратить внимание на роль комплимента. Умение говорить комплименты создают атмосферу дружелюбия, комфорта общения. Комплимент в иноязычных культурах выражается по-разному. Например, жители Северной Америки часто говорят друг комплименты, касающиеся прически, одежды, работы, дома, детей,

приготовления еды, сада. То же самое в узбекской культуре общения. Американцы благодарят за комплимент, а японцы отвечают с присущей скромностью «спасибо, но это не так». В русской культуре просто благодарят или выразят удовольствие. Таким образом, при обучении второму языку следует учитывать два основных принципа подачи материала – страноведческого и лингвострановедческого с позиции носителя языка и языка изучающего [1].

Опыт работы в неязыковом вузе позволяет выделить особенности планирования и реализации учебного курса по русскому как иностранному языку, английскому, немецкому для профессиональных целей (учебник, учебное пособие) в аспекте диалога культур, которые необходимо учитывать и преподавании: это определяет выбор соответствующих технологий обучения на основе коммуникативно-прагматического и когнитивного подходов.

Литература:

1. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Язык и культура. – Изд-во Индрик, 2005
2. Культура. РФ. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.culture.ru/s/slovo-dnya/kultura/> (дата обращения: 17.09.2024.)
3. Национальная учебная программа непрерывного образования Республики Узбекистан по русскому языку (как иностранному). – Т., 2021. – 192.
4. Поливанов Е.Д. Русская грамматика в сопоставлении с узбекским языком. – М.: Книга по требованию, 2018. – 182 с.
5. Рот Ю., Каргапольцева Г. Межкультурная коммуникация. Теория и тренинг: учебное пособие. М.: ЮНИТИ ДАНА, 2006. 223 с.
6. Садохин А. П. Введение в теорию межкультурной коммуникации: учебное пособие. М.: КНОРУС, 2014 с.
7. Тер-минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М., 2000.

FORMATION OF INTERCULTURAL COMMUNICATION IN TEACHING A NON-NATIVE LANGUAGE

Babakhodjayeva Malika Hashimovna

Tashkent State Transport University

Uzbekistan, Tashkent

Annotation. Acquaintance with specific native speakers of a foreign language, awareness of their culture, as well as the study of one's own culture in order to understand someone else's plays an important role in the formation of intercultural communication. The role of foreign languages in Uzbekistan in the light of recent resolutions requires a revision of goals, objectives, and teaching methods in order to form readiness for intercultural communication. Time and new conditions require a revision of both the general methodology and specific methods and techniques of teaching foreign languages, including Russian as a foreign language. Active migration processes around the world motivate the need to learn a second, foreign language. *Keywords: foreign languages, non-philological universities, tolerance, intercultural communication, culture.*